



情報スクランブル No55

2012. 9. 19発行

イベント

「バーベキュー&ハイキングの集い」

森林の中でバーベキューとハイキング、おしゃべりを楽しもう！当日は、宇都宮市役所前から冒険活動センターまでバスが出ます。直接、冒険活動センターに集合することも可能です。

- ◆日時：9月30日（日）
午前10時 宇都宮市役所前に集合
- ◆会場：冒険活動センター（篠井町1885-1）
- ◆参加費：2,000円（小学生以下1,000円、幼児無料）
- ◆バスの定員：先着40名
- ◆申込：宇都宮市国際交流協会へ
（担当：地域交流委員会）
☎028-616-1870 FAX028-616-1871
E-mail：ucia@ucia.or.jp



「日本の料理“天ぷら”を揚げよう」

日本料理の揚げ物の代表“天ぷら”を揚げ、天井・汁もの・漬物を作り、一緒に食べて交流を深めましょう。

- ◆日時：11月18日（日）10:00～14:00
- ◆場所：宇都宮市職員会館2階 調理実習室
（下河原1-1-17）
※平成通り、田川の橋の西側信号を南に入り、200m先右側の3階建ての建物。
- ◆定員：先着30名
- ◆参加費：700円
- ◆持参するもの：エプロン
- ◆申込：宇都宮市国際交流協会
（担当：日本文化委員会）
☎028-616-1870 FAX028-616-1871
E-mail：ucia@ucia.or.jp



宮っこフェスタ2012

～世界の文化体験ひろば～

世界の遊びや文化、ダンスなどが体験できて楽しめます。親子でご参加ください。

- ◆日時：10月13日（土） 10:00～15:00
- ◆会場：オリオンスクエア
- ◆対象：小学生
- ◆体験ブース：①ベトナム・アオザイ試着体験
②メキシコの遊び体験
③台湾茶芸体験
④中国・指で書く書道体験
- ◆体験ステージ：①タイ民族舞踊
②ブラジル・カポエイラ体験
③ハワイ・フラダンス体験
- ◆問合せ：宇都宮市国際交流協会
☎028-616-1870 FAX028-616-1871
E-mail：ucia@ucia.or.jp



「UCIAラジオ番組」

CRT栃木放送に、宇都宮に住む外国人の方々が出演し、出身国にスポットをあてたインタビュー番組です。ぜひお楽しみに！

- ◆放送日時：10月～平成25年3月（12回）
毎月第2・第4土曜日
13:30～13:45の15分番組です。
- ◆周波数：県央 1530kHz 両毛 1062kHz
県北 864kHz
- ◆問合せ：宇都宮市国際交流協会
☎028-616-1870 FAX028-616-1871
E-mail：ucia@ucia.or.jp

イベント

「POTLUCK PARTY」

◆ 日時：10月13日（土）18：00～20：00

11月10日（土）18：00～20：00

Date/Time: October 13(Sat) 18:00～20:00

November 10 (Sat) 18:00～20:00

◆場 所：東市民活動センター会議室

Place : Higashi Shimin Katsudo Center

◆参加費：300円＋食品一品

Fee : ¥300+Something to snack on

◆連絡先：宇都宮市国際交流協会

(Utsunomiya City International Association)

☎028-616-1870（担当：地域交流委員会）

or 吉田勉 ☎028-635-9595(Tsutomu Yoshida)



「カフェサロン」毎月第4日曜日開催！！ Home Party “Cafe Salon”

外国の方と交流したい方などが自由に集まって交流します。お友達を誘ってお気軽にご参加ください。

◆日 時：9月23日（日）16：00～18：00

10月28日（日）16：00～18：00

Date/Time : September 23 (Sun) 16:00～18:00

October 28 (Sun) 16:00～18:00

◆場 所：宇都宮市国際交流プラザ

Place : Utsunomiya International Plaza

◆参加費：無料（但し、飲み物やお菓子を持ち寄りで！）

Fee : Free

Please bring some beverages and confectionery.

◆問合せ：宇都宮市国際交流プラザ

Contact : Utsunomiya International Plaza

☎028-616-1563



ボランティア募集

「日本文化ふれあいの会」ボランティア募集

恒例の「日本文化ふれあいの会」を平成25年2月17日（日）に開催します。

実行委員としてお手伝いいただける方は、下記第1回実行委員会にご参加ください。

◆日時：9月26日（水）18：00～20：00

◆場所：宇都宮市国際交流プラザ懇話室

◆問合せ：宇都宮市国際交流協会

（担当：日本文化委員会）

☎028-616-1870 FAX028-616-1871

E-mail : ucia@ucia.or.jp

「世界の絵本読み聞かせ」ボランティア募集

世界各国の絵本を子供たちに読み聞かせ、世界の文化に親しんでもらいながら、親子の絆を深めてもらうイベントです。また、子育ての情報交換の場にもなればと考えています。

絵本の読み聞かせや通訳などでお手伝いいただける方を募集します。開催予定は、12月2日（日）です。詳しくは、下記へお問い合わせください。

◆問合せ：宇都宮市国際交流協会

☎028-616-1870 FAX028-616-1871

E-mail : ucia@ucia.or.jp

「WELCOME クリテリウム」

英語・フランス語通訳ボランティア募集

市街地を自転車が走るレース「クリテリウム」が、10月20日（土）に開催されます。総合案内所での英語・フランス語での通訳をお手伝いいただけるボランティアを募集します。

◆問合せ：宇都宮市国際交流協会

☎028-616-1870 FAX028-616-1871

E-mail : ucia@ucia.or.jp



教室・研修会

「外国人のための日本語教室」

H24年度の日程です。宇都宮に住んでいる外国人のための日本語教室の受講者を募集しています。
ボランティア講師として、各日本語教室でご活躍いただける方も募集します。

講座名	外国人のための日本語教室 (国際交流プラザ教室)	外国人のための日本語教室 (国際交流プラザ教室)	外国人のための日本語教室 (総合福祉センター教室)
開催日	【毎週火曜日】※予約必要 ※ 休講日：10/9, 12/25, 1/1	【毎週水曜日】 ※休講日：10/31, 12/26, 1/2, 3/20	【毎週木曜日】 ※ 休講日：9/27, 11/22, 12/27, 1/3, 3/28
時間	13:30～15:30	①10:00～12:00 ②13:30～15:30	18:00～20:00
場所	国際交流プラザ懇話室		総合福祉センター9階
受講料	1ヶ月 1,000円		
その他	上級コース	初級～中級コース	

講座名	外国人のための日本語教室 (国際交流プラザ教室)	外国人のための日本語教室 (北生涯学習センター教室)
開催日	【毎週土曜日】 ※ 休講日：9/22, 10/13, 11/3, 12/29, 1/5, 3/30	【毎週土曜日】 ※休講日：9/22, 10/20, 11/3, 12/29, 3/30
時間	13:30～15:30	18:30～20:30
場所	国際交流プラザ懇話室	北生涯学習センター
受講料	1ヶ月 1,000円	
その他	初級～中級コース	

「南部地区日本語教室」

11月からはじまります！」

- ◆日時：11月6日(火)から開講
毎週火曜日、18:30～20:30
- ◆場所：市南生涯学習センター
(江曾島2丁目4-23)
- ◆受講料：1ヶ月 1,000円

※日本語指導支援者も募集中です！

文化庁研修などの日本語教え方講座を受講された方ご協力ください。

◆日本語教室に関するお問い合わせ

宇都宮市国際交流協会(担当：日本語委員会)

☎028-616-1870 FAX028-616-1871 E-mail：ucia@ucia.or.jp

「にほんご広場」

読みたい！書きたい！話したい！そんなあなたの「にほんご」を応援します！好きな時間を選んで、電話で申し込んで来てください。

- ◆日時：毎週月曜日の午後、1時間ずつのクラス。
1:30～ 2:30～ 3:30～ 4:30～

※生徒さんがいない場合は休講となりますので、必ず前日までにご予約ください。

※休講日：10/8, 12/24, 31, 1/14, 2/11

- ◆場 所：宇都宮市国際交流プラザ懇話室
- ◆受講料：1時間 150円
- ◆問合せ・申込：宇都宮市国際交流協会
☎028-616-1870 FAX028-616-1871 E-mail：ucia@ucia.or.jp

「ボランティア通訳のための月例英語研修会」 参加者募集！！

スピーチ通訳などのトレーニングを通して、ボランティア通訳のスキル向上をめざします。

24年度の参加者を募集します。(見学歓迎です)

- ◆日時：毎月第3土曜日 13:30～15:30

※9月は29日の第5土曜日。

- ◆場所：宇都宮市東生涯学習センターなど
- ◆参加費：5,000円程度(通年)
- ◆レベル：英検準一級又はTOEIC730点以上
- ◆申込：宇都宮市国際交流協会
(担当：外国語委員会)

※電話番号とメールアドレスをお伝え下さい。

☎028-616-1870 FAX028-616-1871

E-mail：ucia@ucia.or.jp

「タルサ市からの市民訪問団受入事業 歓迎会参加者募集」

宇都宮市の姉妹都市タルサ市から、約 10 名の市民訪問団が 10 月 19 日から 21 日までの 3 日間、宇都宮に滞在します。滞在中、歓迎会を開催しますので、ぜひ皆さまご参加ください。

- ◆日時：10 月 19 日（金）18：00～20：00
- ◆場所：コンセーレ大ホール（駒生 1-1-6）
- ◆会費：大人 2,000 円、中高生 1,500 円
- ◆申込締切：10 月 10 日（水）
- ◆その他：当日は、午後 5 時 30 分から同会場にて、姉妹都市交流確認書の調印式が行われます。歓迎会にご参加いただける方は、ぜひ調印式にもご参列ください。
- ◆問合せ&申込：宇都宮市国際交流協会

（担当：都市交流委員会）

☎028-616-1870 FAX028-616-1871

E-mail：ucia@ucia.or.jp

HP：<http://www.ucia.or.jp/>



「姉妹都市ニュージーランド・オークランド市への市民訪問団員を募集します」

オークランド市を訪れるとともに、併せて周辺都市を巡る市民訪問団員を募集します。

- ◆派遣時期：平成 25 年 2 月 9 日間（予定）
- ◆定員：先着 30 名
- ◆費用：未定
- ◆その他：詳細は、後日ホームページに掲載します。
- ◆問合せ&申込：宇都宮市国際交流協会

（担当：都市交流委員会）

☎028-616-1870 FAX028-616-1871

E-mail：ucia@ucia.or.jp

HP：<http://www.ucia.or.jp/>



「医療通訳ボランティアセミナー」（TIA主催）

- ◆日時：（1）講演会「通訳の基本と医療通訳
～記憶と言い換えのスキルを学ぼう～」
11 月 10 日（土）13：30～16：30
- （2）言語別ワークショップ
12 月 1 日（土）10：00～15：00
12 月 8 日（土）10：00～15：00
- ◆場所：とちぎ国際交流センター（本町 9-14）
- ◆内容：（1）講演会
 - ・正確な通訳が求められる医療通訳。難しい専門用語も扱わなければならないが、その基本となるのがしっかりとした通訳技術である。通訳技術の基本となる短期記憶と言い換えの技術を中心に、様々な通訳トレーニングの紹介と実践を行う。
- （2）言語別ワークショップ
 - ・医療通訳の際の注意点、通訳実習（ロールプレイ）など
- ◆実習言語：ポルトガル語、スペイン語、中国語
- ◆対象者：
 - （1）講演会 医療通訳に関心がある人
 - （2）言語別ワークショップ
 - ・日本語と実習言語を日常会話以上話し、一般的な読み書きができる人。
 - ・TIAトランスレータバンクに登録し、活動できる人。
- ◆講師：
 - （1）講演会 押味貴之氏 医師、日本英語医療通訳協会理事
 - （2）言語別ワークショップ 多言語社会リソースかながわ 通訳スタッフ
- ◆参加費：
 - （1）講演会 500 円
 - （2）言語別ワークショップ 1,000 円
（講演会参加者は 500 円）
 - *いずれも、個人賛助会員は無料。
- ◆定員：（1）講演会 50 名
（2）言語別ワークショップ 各言語 10 名程度
- ◆問合せ&申込：栃木県国際交流協会（TIA）
☎028-621-0777
（8：30～17：15/日・月・祝日休館）

発行 NPO 法人宇都宮市国際交流協会

〒320-0026 宇都宮市馬場通り 4-1-1 うつのみや表参道スクエア 5 階

TEL：028-616-1870 FAX：028-616-1871

E-mail：ucia@ucia.or.jp URL：<http://www.ucia.or.jp/>